



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 29.09.2004
KOM(2004) 617 galīgā redakcija

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma slēgšanu vēstuļu apmaiņas formā par protokola provizorisku piemērošanu par zvejas iespējām un finanšu kompensāciju, kas paredzēta nolīgumā starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Kotdivuāras Republiku par zveju Kotdivuāras piekrastē laika posmā no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Eiropas Kopienas un Kotdivuāras Republikas noslēgtā zvejas nolīguma protokola derīguma termiņš ir beidzies 2003. gada 30. jūnijā. EK un Kotdivuāras valdības noslēgtajam zvejas nolīgumam pievienotā protokola pagarinājuma termiņš beidzas 2004. gada 30. jūnijā.

Abas puses tikās Abidžanā 2003. gada 9.-13. novembrī Apvienotajā Komitejā, ko paredz Kotdivuāras un Eiropas Kopienas Zvejas Nolīguma 10. pants, lai analizētu aspektu kopumu, kas attiecas uz Zvejas Protokola nosacījumu īstenošanu.

Tās ir konstatējušas nepieciešamību pārskatīt protokola nosacījumus, lai pieņemtu jauno zvejas politiku kopumā un īpaši attiecībā uz trešām valstīm.

2004. gada 3. martā Briselē sāktais jaunais protokols aptver trīs gadu posmu no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam. Tas nosaka ikgadējās zvejas iespējas mēnesī 1300 GT (tilpums) apmērā vidēji gadā grunts zvejas traleriem, 34 tunzivju seineriem, 11 āķu zvejas kuģiem pelāģiskai zvejai un 3 tunzivju zvejas kuģiem ar makšķerēm.

Finanšu kompensācija ir 1 065 000 eiro gadā, un tā pilnībā tiks veltīta zvejas sektoriālās politikas atbalstam un īstenošanai.

Abas puses ir vienojušās, ka jāpievēršas kontrolei un uzraudzībai sektoriālajā politikā, kā arī uz zinātniskai izpētei, lai atbalstītu ilgtspējīgu zivsaimniecību.

Lai nodrošinātu zvejas resursu uzraudzību, ir izveidota Zinātniska komiteja,

Turklāt Protokolā ietilpst ekskluzivitātes klauzula un sociālā klauzula.

Uz šī pamata Komisija piedāvā, lai par jaunā protokola provizorisku piemērošanu pirms tā galīgās stāšanās spēkā Padome ar Lēmuma palīdzību pieņemtu nolīguma -projektu vēstuļu apmaiņas formā.

Atsevišķa procedūra ir paredzēta Padomes regulas priekšlikumam attiecībā uz jaunā protokola noslēgšanu.

PADOMES LĒMUMAM

par nolīguma slēgšanu vēstuļu apmaiņas formā par protokola provizorisku piemērošanu par zvejas iespējām un finanšu kompensāciju, kas paredzēta nolīgumā starp Eiropas Ekonomikas kopieni un Kotdivuāras Republiku par zveju Kotdivuāras piekrastē laika posmā no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 37. pantu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu¹,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar nolīgumu starp Eiropas Ekonomikas kopieni un Kotdivuāras Republiku par zveju Kotdivuāras piekrastē², pirms nolīgumam pievienotā protokola pagarinājuma derīguma termiņa beigām līgumslēdzēja puses sāk sarunas, lai ar kopēju vienošanos noteiktu protokola saturu nākošajam periodam un nepieciešamības gadījumā pielikumā veicamās izmaiņas vai papildinājumus.
- (2) No 9. līdz 13. novembrim Abidžanā abas puses ir vienojušās par jaunu protokolu, kas nosaka zvejas iespējas un finanšu kompensāciju. Šis protokols, kas attiecas uz laiku no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam, ir parakstīts 2004. gada 3. martā Briselē.
- (3) Saskaņā ar minēto protokolu Kopienas zvejnieki drīkst zvejot Kotdivuāras suverenitātei vai jurisdikcijai pakļautajos ūdeņos laika posmā no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam.
- (4) Lai izvairītos no Kopienas kuģu darbības pārtraukšanas, minēto protokolu jāpiemēro īsā laikā; šī iemesla dēļ abas puses ir parakstījušas nolīgumu vēstuļu apmaiņas formā, kas paredz parakstītā protokola provizorisku piemērošanu, sākot ar nākamo dienu pēc spēkā esošā protokola darbības termiņa beigām; šis nolīgums ir jāapstiprina.
- (5) Pamatojoties uz tradicionālās zvejas iespēju sadali zvejas nolīguma ietvaros, ir svarīgi noteikt zvejas iespēju sadales principu starp dalībvalstīm,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU:

1. pants

Kopienas vārdā ir apstiprināta nolīguma parakstīšana vēstuļu apmaiņas formā par to, kā provizoriski piemērot protokolu, kas nosaka zvejas iespējas un finanšu kompensāciju, ko paredz

¹ OJ C [...], [...], [...] lpp.

² OJ L 379, 31.12. 90.

nolīgums starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Kotdivuāras Republiku par zveju Kotdivuāras atklātā jūrā laika posmā no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam.

Nolīguma vēstuļu apmaiņas formā un protokola teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Protokola noteiktās zvejas iespējas ir sadalītas starp dalībvalstīm pēc šāda principa:

- a) grunts zveja:
 - Spānija: 1300 GT mēnesī vidēji gadā,
- b) tunzivju zveja:
 - i) tunzivju seineri:
 - Francija: 17 kuģi,
 - Spānija: 17 kuģi,
 - ii) āķu zvejas kuģi pelaģiskai zvejai:
 - Spānija: 6 kuģi,
 - Portugāle: 5 kuģi,
 - iii) tunzivju zvejas kuģi ar makšķerēm:
 - Francija: 3 kuģi.

Ja šo dalībvalstu licencēšanas pieprasījumi neizsmēļ protokola noteiktās zvejas iespējas, Komisija var izskatīt licencēšanas pieprasījumus no citām dalībvalstīm.

3. pants

Dalībvalstis, kuru kuģi zvejo šī nolīguma ietvaros, paziņo Komisijai par katra loma apjomu, kas nozvejots Kotdivuāras zvejas zonā saskaņā ar Komisijas Regulā (EK) Nr. 500/2001³ paredzētajiem nosacījumiem.

4. pants

Padomes priekšsēdētājs ir tiesīgs noteikt personas, kas Kopienas vārdā ir pilnvarotas parakstīt nolīgumu vēstuļu apmaiņas formā.

Briselē, ...

*Padomes vārdā -
Priekšsēdētājs*

³ OJ L 73, 15.3.2001., 8. lpp.

NOLĪGUMS

Vēstulju apmaiņas formā par to, kā provizoriski piemērot protokolu, kas nosaka zvejas iespējas un finanšu kompensāciju, ko paredz nolīgums starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Kotdivuāras Republiku par zveju Kotdivuāras piekrastē laika posmā no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam

A. Kotdivuāras valdības vēstule

A. god. kungs,

Atsaucoties uz protokolu, kas parakstīts 2004. gada 3. martā Briselē un kas nosaka zvejas iespējas un finanšu kompensāciju laika posmā no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam, man ir tas gods Jūs informēt, ka Kotdivuāras valdība provizoriski piemēros šo protokolu, sākot ar 2004. gada 1. jūliju, gaidot tā stāšanos spēkā saskaņā ar tā 10. pantu, ar nosacījumu, ka Eiropas Kopiena veiks to pašu.

Tādā gadījumā protokola 3. pantā noteiktās finanšu kompensācijas pirmā daļa ir jāpārskaita līdz 2004. gada 31. decembrim.

Būšu Jums pateicīgs, ja apstiprināsiet Eiropas Kopienas piekrišanu šādai provizoriskai piemērošanai.

Ar cieņu,

Kotdivuāras valdības vārdā

B. Eiropas Kopienas vēstule

Man ir tas gods apstiprināt Jūsu vēstules saņemšanu ar šādu saturu:

“Atsaucoties uz protokolu, kas parakstīts 2004. gada 3. martā Briselē un kas nosaka zvejas iespējas un finanšu kompensāciju laika posmā no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam, man ir tas gods Jūs informēt, ka Kotdivuāras valdība provizoriski piemēros šo protokolu, sākot ar 2004. gada 1. jūliju, gaidot tā stāšanos spēkā saskaņā ar tā 10. pantu, ar nosacījumu, ka Eiropas Kopiena veiks to pašu.

Tādā gadījumā protokola 3. pantā noteiktās finanšu kompensācijas pirmā daļa ir jāpārskaita līdz 2004. gada 31. decembrim.

Būšu Jums pateicīgs, ja apstiprināsiet Eiropas Kopienas piekrišanu šādai provizoriskai piemērošanai.”

Man ir tas gods apstiprināt Eiropas Kopienas piekrišanu minētajai provizoriskajai piemērošanai.

Ar cieņu,

Eiropas Savienības Padomes vārdā

PROTOKOLS

kas nosaka zvejas iespējas un finanšu kompensāciju, ko paredz nolīgums starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Kotdivuāras Republiku par zveju Kotdivuāras piekrastē laika posmā no 2004. gada 1. jūlija līdz 2007. gada 30. jūnijam

1. pants

1. Saskaņā ar nolīguma 2. pantu trīs gadus, sākot no 2004. gada 1. jūlija, zvejas iespējas ir noteiktas šādi:
 - a) grunts zvejas saldētājtraleri, kas zvejo dziļūdens vēžveidīgos, cefalopodus un dziļūdens zivis: 1300 GT⁴ (tilpība) mēnesī vidēji gadā,
 - b) tunzivju zvejas kuģi ar maksšķerēm: 3 kuģi,
 - c) āķu zvejas kuģi pelaģiskai zvejai: 11 kuģi,
 - d) tunzivju seineri: 34 kuģi.
2. Piemērojot nolīguma 4. panta 1. punktu, uz kuģiem, kas brauc zem kādas Eiropas Kopienas dalībvalsts karoga, nevar zvejot Kotdivuāras zvejas zonā, ja vien šim dalībvalstīm nav zvejas licence, kas izsniegta šī protokola ietvaros un saskaņā ar Pielikumā aprakstītajiem nosacījumiem.

2. pants

1. pantā minētās zvejas iespējas var tikt palielinātas ar kopēju vienošanos pēc Eiropas Kopienas pieprasījuma, ciktāl tas neapdraud Kotdivuāras resursu racionālu izmantošanu.

Tādā gadījumā 3. panta 1. punktā minētā finanšu kompensācija tiek proporcionāli un *pro rata temporis* palielināta.

3. pants

1. Finanšu kompensācija par 1. pantā paredzētajām zvejas iespējām, kā arī atbalsts 4. pantā paredzētajai zvejas sektoriālajai politikai ir noteikts 1 065 000 eiro gadā.
2. Šī finanšu kompensācija attiecībā uz tunču zveju sedz 9 000 tonnas Kotdivuāras ūdeņos nozvejota loma gadā. Ja Kopienas kuģu nozvejotais apjoms Kotdivuāras zvejas zonā pārsniedz šo daudzumu, iepriekš minētā summa proporcionāli tiek palielināta. Taču Kopienas piešķirtās finanšu kompensācijas kopējā summa nevar pārsniegt divkārtu 1. punktā minēto summu.

⁴ Kā to nosaka Padomes 20.12.2002 Regula (EK) Nr. 2371/2002

3. Ikgadējā finanšu kompensācija ir izmaksājama vēlākais katra protokola gada 31. decembrī. Šīs finanšu kompensācijas piešķiršana ietilpst Kotdivuāras valdības īpašajā kompetencē saskaņā ar šī protokola 4. pantā paredzētajām specifikācijām.

4. pants

1. Abas puses vienojas par mērķiem, kas īstenojami Kotdivuāras zvejas resursu ilgtspējīgas apsaimniekošanas jomā. 3. panta 1. punktā noteiktā finanšu kompensācija būs paredzēta, lai finansētu darbības, kurām jāīsteno mērķus, ko paredz Kotdivuāras valdības vairāku gadu sektoriālā programma saskaņā ar šādu sadali:
 - a) zinātnisku programmu finansēšana, tai skaitā tralēšanas kampaņas īstenošana, ko veic okeanogrāfijas kuģis un kuras mērķis ir uzlabot zvejas un bioloģiskās zināšanas par Kotdivuāras zvejas zonām: 200 000 eiro,
 - b) atbalsts zvejas uzraudzībai, kontrolei un novērošanai, tai skaitā zvejas kuģu satelītnovērošanas sistēmas īstenošanai (VMS) līdz šī protokola darbības termiņa otrā gada beigām: 280 000 eiro,
 - c) zivsaimniecības statistikas uzlabošana: 100 000 eiro,
 - d) atbalsts par zivsaimniecību atbildīgajai ministrijai, formulējot un īstenojot zvejas attīstības politiku un stratēģijas: 485 000 eiro.
2. Pirmajā protokola darbības gadā par 4. panta 1. punktā minētajām darbībām, kā arī par ik gadu tām piešķirtajām summām lemj Zivsaimniecības ministrija saskaņā ar vairāku gadu sektoriālo Programmu. Šo programmu, kas tiks iesniegta Eiropas Komisijas Delegācijai Kotdivuārā līdz 2004. gada 1. oktobrim, apstiprina Apvienota Komiteja, ko paredz Nolīguma 10. pants.

Sākot ar protokola darbības termiņa otro gadu, Zivsaimniecības ministrija Eiropas Komisijas Delegācijai Kotdivuārā līdz 2005. gada 1. oktobrim un līdz 2006. gada 1. oktobrim iesniedz detalizētu ziņojumu par programmas īstenošanu, kā arī par iegūtajiem rezultātiem.

Par visām izmaiņām, kas attiecas uz 4. panta 1. punktā paredzētajām darbībām, kā arī par tām pienākošajām summām, var lemt ar abu Pušu vienošanos.

Pēc tam, kad Apvienotā Komisija apstiprinājusi vairāku gadu sektoriālo programmu Protokola darbības pirmajā gadā un izpildes ziņojumu divos turpmākajos gados, gada summa tiek pārskaitīta līdz katra gada 31. decembrim uz bankas kontu, ko paziņojusi Zivsaimniecības ministrija un apstiprinājusi Eiropas Komisija.

Apvienotā Komisija satiekas vēlākais, četrus mēnešus pēc protokola parakstīšanas datuma, tas ir, vēlākais pēc protokola derīguma katra gada 1. novembrī.

Eiropas Komisija var pieprasīt Zivsaimniecības ministram jebkādu papildu informāciju par rezultātiem ziņojumos par izpildi.

5. pants

Ja Eiropas Kopiena nepilda kādu no tās finanšu pienākumiem, saskaņā ar šī protokola 3. un 4. pantu var tikt apturēti Kotdivuāras Republikas pienākumi, kas izriet no zvejas nolīguma.

6. pants

Sarežģītos apstākļos, izņemot dabas fenomenus, aizkavē zvejas veikšanu Kotdivuāras zvejas zonā, Eiropas Kopienas veiktā finanšu kompensācijas samaksa var tikt apturēta pēc iepriekšējām konsultācijām starp abām Pusēm.

Finanšu kompensācijas samaksa tiks atsākta, situācijai normalizējoties un pēc konsultācijām starp abām Pusēm, kas apliecinātu, ka situācija ir labvēlīga zvejas atsākšanai.

Saskaņā ar Nolīguma 4. pantu, Kopienas kuģiem piešķirto licenču derīguma termiņš tiek pagarināts par laiku, kas vienāds ar zvejas apturēšanas periodu.

7. pants

Eiropas Ekonomikas Kopienas un Kotdivuāras Republikas Nolīguma pielikums par zveju Kotdivuāras atklātā jūrā tiek aizstāts ar šī protokola pielikumu.

8. pants

Eiropas Komisija un Kotdivuāras iestādes veiks visus nepieciešamos pasākumus, lai novērtētu zvejas resursu stāvokli.

Tāpēc ir izveidota kopīga Zinātniskā Komiteja, kas regulāri un vismaz reizi gadā tiksies. Šo Komiteju veidos zinātnieki, kas izraudzīti pēc abu Pušu vienošanās.

Lai nepieciešamības gadījumā ar kopēju vienošanos piemērotu zvejas iespējas un nosacījumus, uz Zinātniskās Komitejas slēdzienu pamata un, izmantojot labākos pieejamos zinātniskos atzinumus, abas puses konsultēsies Apvienotajā Komisijā, ko paredz Nolīguma 10. pants.

9. pants

SDO Deklarācija par principiem un pamattiesībām darbavietā ir pilntiesīgi piemērojama jūrniekiem, kas strādā uz ES kuģiem. Īpaši tas attiecas uz tiesībām dibināt organizācijas, uz tiesībām uz darbinieku kolektīvu sarunu un šo tiesību atzīšanu un uz diskriminācijas likvidēšanu saistībā ar amatu un profesiju.

Vietējo jūrnieku darba līgumi, kuru viena kopija tiks atdota parakstītājiem, tiks slēgti starp rēderu pārstāvi vai pārstāvjiem un jūrniekiem un/vai to arodbiedrībām vai to pārstāvjiem saistībā ar vietējām atbildīgajām iestādēm. Šie līgumi garantēs jūrniekiem ienākumus no jūrniekiem paredzētā sociālās nodrošināšanas režīma, kas ietver dzīvības, veselības un negadījuma apdrošināšanu. Vietējo zvejnieku atalgojuma nosacījumi nevar būt zemāki par tiem, kas tiek piemēroti zvejas nolīguma parakstītājas valsts ekipāžām, un nekādā gadījumā ne zemāki par SDO normām.

Ja darba devējs ir vietējais uzņēmums, darba līgumā jānorāda rēdera vārds un tās valsts nosaukums, zem kuras karoga kuģis brauc.

Turklāt rēderis garantē vietējam jūrniekam uz borta tādas pat dzīves un darba apstākļus, kādi ir ES jūrniekiem.

10. pants

Šis protokols stājas spēkā tā parakstīšanas dienā.

Tas ir piemērojams no 2004. gada 1. ūlija.

PIELIKUMS

kas nosaka Kopienas kuģu veiktās zvejas nosacījumus Kotdivuāras zvejas zonā

A. LICENČU PIEPRASĪŠANAI UN IZSNIEGŠANAI PIEMĒROJAMĀS FORMALITĀTES

Kopienas atbildīgās iestādes ar Eiropas Komisijas Delegācijas Kotdivuārā starpniecību iesniedz Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijai pieprasījumu par katru kuģi, kas vēlas zvejot saskaņā ar Nolīgumu.

Pieprasījumam ir jābūt Kotdivuārā tam paredzētajā veidlapas formā, kuras paraugs ir pievienots 1. pielikumā.

Katram zvejas licences pieprasījumam tiek pievienots apliecinājums par licences darbības perioda maksas veikšanu.

Maksa ietver visus valsts un vietējos nodokļus, izņemot izdevumus par ostas pakalpojumiem un nodokļiem.

Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrija pirms Nolīguma stāšanās spēkā paziņo visu informāciju par maksas pārskaitīšanai izmantojamiem bankas kontiem.

Licence ir izsniegta noteiktam kuģim un nav nododama tālāk.

Taču nepārvaramas varas gadījumā un pēc Eiropas Komisijas lūguma viena kuģa licence tiek aizstāta ar jaunu licenci citam kuģim, kas līdzīgs aizstājamajam kuģim. Aizstājamā kuģa rēderis atdod anulēto licenci Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijai ar Eiropas Komisijas Delegācijas Kotdivuārā starpniecību.

Jaunajā licencē ir norādīts:

- izsniegšanas datums,
- fakts, ka šī jaunā licence anulē un aizvieto iepriekšējā kuģa licenci.

Nolīguma 4. panta 2. punktā paredzētā maksa nav jāveic par atlikušo derīguma termiņu.

1. Licences 30 dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijā tiek atdotas Eiropas Komisijas Delegācijai Kotdivuārā.
2. Oriģinālā licence ir pastāvīgi jāglabā uz kuģa un jāuzrāda pēc Kotdivuāras atbildīgo iestāžu pieprasījuma.

Taču attiecībā uz tunču zvejas kuģiem ar makšķerēm, tunču zvejas kuģiem ar riņķvadu un āķu zvejas kuģiem pelaģiskai zvejai no brīža, kad Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrija saņēmusi no Eiropas Komisijas paziņojumu par avansa samaksu, tā iekļauj attiecīgo kuģi to kuģu sarakstā, kuriem ir atļauts zvejot, un saraksts tiek nodots Kotdivuāras kontroles iestādēm. No otras puses, gaidot licences oriģināla saņemšanu, var tikt izsniegta jau piešķirtās licences kopija (pa faksu) glabāšanai uz kuģa.

3. Saskaņā ar nolīguma 2. pantu atļautajiem traleriem ir jāziņo Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijai par visām izmaiņām kuģa raksturojumā, kas minēts licencē tās piešķiršanas brīdī un kas uzskaitīts 1. pielikumā.

4. Tralera tilpuma (GT) palielināšanas gadījumā ir jāpieprasa jauna licence.

B. TUNZIVJU ZVEJAS KUĢIEM AR MAKŠĶERĒM, SEINERIEM UN ĀĶU ZVEJAS KUĢIEM PELAĢISKAI ZVEJAI PIEMĒROJAMIE NOSACĪJUMI

1. Licence ir derīga vienu gadu. To var atjaunot.

2. Maksa ir noteikta 25 eiro apmērā par nozvejoto tonnu Kotdivuāras EEZ.

3. Licence tunzivju zvejas kuģiem ar makšķerēm, seineriem un āķu zvejas kuģiem pelaģiskai zvejai tiek piešķirta pēc tam, kad samaksāts avanss 375 eiro apmērā gadā par katru tunzivju zvejas kuģi ar makšķerēm, 2750 eiro apmērā gadā par katru tunzivju seineri, un 1000 eiro apmērā gadā par katru āķu zvejas kuģi pelaģiskai zvejai.

4. Periodā veicamo maksu kopējo summu nosaka Eiropas Komisija katra kalendārā gada beigās uz nozvejas deklarāciju pamata, ko iesniedzis katrs rēderis un apstiprinājuši Zinātniskie institūti, kas atbildīgi par nozvejas datu pārbaudi, piemēram, Izpētes Institūts Attīstībai (IIA), *Instituto Español de Oceanografía* (IEO) un *Instituto Português de Investigação Marítima* (IPIMAR), no vienas puses un Kotdivuāras Okeanoloģijas Izpētes Centrs no otras puses. Par šo maksu tiek paziņots vienlaicīgi Kotdivuāras zvejas dienestiem un rēderiem. Katru iespējamo papildu maksājumu rēderi veiks Kotdivuāras zvejas dienestiem vēlākais 30 dienas pēc paziņojuma par kopējo summu.

Taču, ja kopējā summa ir mazāka par iepriekšminēto avansa summu, attiecīgo pārpalikušo summu rēderis nevar atgūt.

5. Šī panta nosacījumu ietvaros veicamo maksu daļa tiks novirzīta zivsaimniecības atbalstam un attīstībai.

Kotdivuāras iestādes pirms Nolīguma stāšanās spēkā sniedz visu informāciju par Valsts kases kontu, uz kuru veicama maksa.

C. NOSACĪJUMI, KAS PIEMĒROJAMI SALDĒTĀJTRALERIEM

1. Licences saldētājtraleriem ir derīgas vienu gadu, sešus mēnešus vai trīs mēnešus. Tās var tikt atjaunotas.

2. Maksa par gada licencēm ir noteikta 100 eiro /GT apjomā par kuģi.

Maksa par licencēm par periodu, kas mazāks par gadu, tiek veikta *prorata temporis* (*atbilstoši laikam*). Tā tiek palielināta attiecīgi par 3% un 5% par licencēm uz semestri un ceturksni.

D. NOZVEJAS DEKLARĀCIJAS

1. Kuģiem, kam atļauts zvejot Kotdivuāras zvejas zonā nolīguma ietvaros, ir jāsniedz savi nozvejas dati zvejas dienestiem ar kopiju Eiropas Komisijas Delegācijai Kotdivuārā un ar tās starpniecību saskaņā ar šādiem nosacījumiem:
 - a) traleri deklarē savu lomu pēc 2. pielikumā pievienotā parauga. Šīs deklarācijas tiek veiktas reizi mēnesī un jāiesniedz vismaz reizi ceturksnī,
 - b) tunzivju zvejas kuģiem ar makšķerēm, tunzivju seineriem un āķu zvejas kuģiem pelaģiskai zvejai jāraksta zvejas žurnāls saskaņā ar 3. pielikumā pievienotajiem paraugiem āķu zvejas kuģiem pelaģiskai zvejai un 4. pielikumā sniegtajiem paraugiem tunzivju seineriem tunzivju zvejas kuģiem ar makšķerēm par katru zvejas periodu Kotdivuāras zvejas zonā. Tas tiek rakstīts pat tad, ja nav loma.

Veidlapu ostā vai nu iesniedz Kotdivuāras Okeanoloģijas Izpētes centra atbildīgajiem dienestiem, vai nosūta šiem pašiem dienestiem 45 dienu laikā pēc zvejas beigām Kotdivuāras zvejas zonā.

Šo dokumentu kopijas tiek nosūtītas Zivsaimniecības ministrijai un iepriekš minētajā B) punkta 4. apakšpunktā minētajiem zinātniskajiem institūtiem.

Veidlapām ir jābūt aizpildītām salasāmi un kuģa kapteiņa parakstītām. Papildus par periodiem, kuru laikā augšminētais kuģis neatrodas Kotdivuāras ūdeņos, kapteinim ir jāraksta iepriekš minētais kuģa žurnāls ar atzīmi "Ārpus Kotdivuāras EEZ".

2. Šo nosacījumu neievērošanas gadījumā Kotdivuāras iestādēm ir tiesības apturēt attiecīgā kuģa licenci līdz nepieciešamās formalitātes izpildei. Tādā gadījumā Eiropas Komisijas Delegācija Kotdivuārā nekavējoties tiek par to informēta.

E. LOMA IZKRAUŠANA

Tunču zvejas kuģiem un āķu zvejas kuģiem pelaģiskai zvejai, kas izkrauj lomu kādā Kotdivuāras ostā, jācenšas nodot to loms Kotdivuāras uzņēmēju rīcībā par vietējo tirgus cenu saskaņā ar brīvu konkurenci.

Turklāt Eiropas Kopienas tunzivju zvejas kuģi piedalās Kotdivuāras tunča konservu nodrošināšanā par cenu, kas noteikta ar Eiropas Kopienas rēderu un Kotdivuāras uzņēmēju kopīgu vienošanos uz starptautiskā tirgus pašreizējo cenu pamata. Summa tiek samaksāta konvertējamā valūtā. Izkraušanas programma ir jāveic ar Eiropas Kopienas rēderu un Kotdivuāras uzņēmēju kopīgu vienošanos.

F. ZVEJAS ZONAS

1. Lai aizsargātu nārsta vietas un amatierzveju, nolīguma 2. pantā paredzētās zvejas veikšana ir aizliegta zvejas licenci saņēmušajiem Eiropas Kopienas kuģiem zonā:
 - starp krastu un 12 jūras jūdžēm no tā tunču zvejas kuģiem ar riņķvadu ar saldētavu, tunču zvejas kuģiem ar makšķerēm un āķu zvejas kuģiem,

- starp krastu un 6 jūras jūdzēm no tā traleriem ar saldētavu.
2. Taču tunču zvejas kuģiem ar makšķerēm, kas zvejo ar dzīvo ēsmu, ir atļauts veikt ēsmas zveju šajā iepriekš aprakstītajā aizliegtajā zonā, lai nodrošinātos ar ēsmu to individuālām vajadzībām.

G. IEEJA ZONĀ UN IZEJA NO TĀS

Triju stundu laikā pēc katras ieiešanas zonā vai izešanas no tās un ik pa 3 dienām zvejas laikā Kotdivuāras ūdeņos kuģiem ir jāziņo tieši Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijai, vēlams, pa faksu (+225 21 35 04 09) vai ar radio vai interneta starpniecību kuģiem, kas nav aprīkoti ar faksa aparātu (E-pasts dphcotedivoire@aviso.ci), par to atrašanās vietu un lomu uz klāja.

Faksa numurs un radio frekvence tiek paziņota, izsniedzot zvejas licenci.

Faksa sūtījumu kopiju vai radio ziņojuma ierakstu Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrija un rēderi saglabā līdz brīdim, kad abas puses apstiprinājušas B punktā minēto maksu kopējo summu.

Kuģis, uz kura zvejo, nepaziņojot par savu atrašanās vietu Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijai, tiek uzskatīts par kuģi bez licences un tiek pakļauts sankcijām, ko paredz Kotdivuāras likumdošana.

H. TĪKLU ACU LIELUMS

Minimālais atļautais tīkla acu lielums (izstiepta acs) ir:

- a) 40 mm saldētājtraleriem, kas zvejo dziļūdens vēžveidīgos,
- b) 70 mm saldētājtraleriem, kas zvejo cefalopodus,
- c) 60 mm saldētājtraleriem, kas zvejo zivis,
- d) tunzivju zvejas gadījumā tiek piemērotas ICCAT rekomendētās normas.

I. JŪRNIĒKU UZŅEMŠANA

Rēderi, kuriem ir Nolīgumā paredzētās zvejas licences, atbalsta Kotdivuāras iedzīvotāju praktisko profesionālo izglītību ar šādiem nosacījumiem un šādā apmērā:

- 1. Katrs tralera rēderis apņemas pieņemt darbā:
 - 1 jūrnieku kuģiem, kas mazāki par 460GT,
 - 2 jūrniekus kuģiem starp 460 GT un 550 GT,
 - 3 jūrniekus kuģiem, kas lielāki par 550 GT.

Tunzivju zvejas kuģu un āķu zvejas kuģu pelāģiskai zvejai rēderi apņemas pieņemt darbā Kotdivuāras jūrniekus ar šādiem nosacījumiem un šādā apmērā:

- tunzivju zvejas kuģu ar makšķerēm flotē zvejas laikā Kotdivuāras zvejas zonā uz kuģa strādā 4 Kotdivuāras jūrnieki. Prasība pieņemt darbā jūrniekus uz tunzivju zvejas kuģiem ar makšķerēm nevar pārsniegt vienu jūrnieku katram kuģim,
- tunzivju seineru flotē tiek pieņemti 30 Kotdivuāras jūrnieki,
- āķu zvejas kuģu pelaģiskai zvejai flotē tiek pieņemti 4 Kotdivuāras jūrnieki zvejas laikā Kotdivuāras zvejas zonā. Prasība pieņemt darbā jūrniekus uz āķu zvejas kuģiem pelaģiskai zvejai nevar pārsniegt vienu jūrnieku katram kuģim.

Šeit noteiktais neizslēdz citu Kotdivuāras jūrnieku pieņemšanu pēc rēderu pieprasījuma.

Rēderi izvēlēsies Kotdivuāras jūrniekus no Zivsaimniecības ministrijas atzītiem profesionāliem jūrniekiem.

2. Šo jūrnieku algu pirms licences piešķiršanas nosaka, rēderiem vai to pārstāvjiem vienojoties ar Kotdivuāras Zivsaimniecības ministriju; to maksā rēderi, un tajā ir jāiekļauj sociālās nodrošināšanas sistēma, kurai jūrnieks ir piesaistīts (cita starpā; dzīvības, nelaimes gadījumu, veselības apdrošināšana).
3. Ja jūrnieki netiek pieņemti darbā, traleru, tunzivju zvejas kuģiem ar makšķerēm, tunzivju seineriem un āķu zvejas kuģu pelaģiskai zvejai rēderiem par zvejas laiku ir jāmaksā summa, kas vienāda ar darbā nepieņemto jūrnieku algu summu, par pamatu ņemot dienu skaitu, kas pavadītas Kotdivuāras EEZ.

Šī summa tiks izlietota Kotdivuāras jūrnieku apmācībai un pārskaitīta uz Zivsaimniecības ministrijas norādīto kontu.
4. Ja tam piekrīt kuģa kapteinis, katram kuģim uz klāja jāuzņem Zivsaimniecības ministrijas piedāvāts praktikants. Praktikanta apstākļi iespēju robežās uz klāja būs tādi, kādi tiek piemēroti tāda paša līmeņa personālam. Praktikanta uzturēšanās izdevumus sedz Kotdivuāras valsts.

J. ZINĀTNISKIE NOVĒROTĀJI

Pēc Kotdivuāras zivsaimniecības ministrijas pieprasījuma kuģiem, kas zvejo Kotdivuāras EEZ, uz klāja ir jāuzņem viens zinātniskais novērotājs, kas tiek uzskatīts par virsnieku. Tas iespēju robežās attiecas arī uz dzīvesvietu. To, cik ilgi novērotājs atrodas uz kuģa, nosaka Zivsaimniecības ministrija, tomēr šis laiks visumā nepārsniedz tā uzdevumu veikšanai nepieciešamo laiku. Uz kuģa novērotājs:

- novēro kuģu zvejas darbu,
- pārbauda zvejojošo kuģu atrašanās vietu,
- veic bioloģisko paraugu ņemšanu saskaņā ar zinātnisku programmu,
- veido izmantoto zvejas rīku sarakstu,

- pārbauda kuģa žurnāla datus par Kotdivuāras zvejas zonā noķerto lomu.

Novērotājs, uzturoties uz kuģa:

- veic visus piemērotos pasākumus, lai viņa pieņemšanas apstākļi un viņa klātbūtne uz kuģa nepārtrauc zveju un neiejaucas tajā,
- saudzīgi izturas pret īpašumu un aprīkojumu, kas atrodas uz kuģa, kā arī respektē jebkāda minētajam kuģim piederoša dokumenta konfidencialitāti,
- raksta darba ziņojumu, kas tiek iesniegts Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijai un tā kopija – Eiropas Komisijas Delegācijai.

Novērotāja uzņemšanas nosacījumus ar kopēju vienošanos nosaka rēderis vai tā pārstāvis un Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrija. Traleru rēderi Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijai vienlaicīgi ar maksām pārskaita 3 eiro par GT gadā, *prorata temporis (atbilstoši laikam)* par kuģi, kas veic zveju Kotdivuāras ūdeņos. Šī summa tiek pārskaitīta uz Kotdivuāras Zivsaimniecības ministrijas norādītu bankas kontu. Tunču zvejas kuģu ar riņķvadu, tunču zvejas kuģu ar makšķerēm un āķu zvejas kuģu pelagiskai zvejai rēderi Kotdivuāras valdībai maksā 10 eiro par klātbūtnes dienu par katru uzņemto novērotāju. Novērotāja turp un atpakaļceļa izdevumus sedz rēderis, ja tas nevar uzņemt un izlaist novērotāju Kotdivuāras ostā, kas noteikta, kopīgi vienojoties ar Kotdivuāras Zivsaimniecības ministriju.

Ja novērotājs neatrodas noteiktajā vietā noteiktajā laikā un vēl divpadsmit stundas pēc šī laika, rēderis automātiski tiek atbrīvots no prasības uzņemt šo novērotāju.

Novērotāja algu un sociālo nodrošinājumu sedz Kotdivuāras valsts.

K. INSPEKCIJA UN KONTROLE

Pēc Kotdivuāras iestāžu pieprasījuma Kopienas zvejas kuģiem, kas darbojas nolīguma ietvaros, ir jāatļauj un jāvienkāršo to Kotdivuāras ierēdņu uzskāpšana uz kuģa un funkciju veikšana, kuriem ir jāveic zvejas inspekcija un kontrole.

Šo ierēdņu uzturēšanās laiks uz kuģa nepārsniedz laiku, kas tiem nepieciešams uzdevumu veikšanai.

L. PROCEDŪRA UZRAUDZĪBAS APSKATES GADĪJUMĀ

1. Eiropas Komisijas Delegācija Kotdivuārā trīs darba dienu laikā tiek informēta par uzraudzības apskati zvejas kuģī, kas kuģo zem Eiropas Kopienas kādas dalībvalsts karoga un veic zveju šī nolīguma ietvaros, kas noticis Kotdivuāras EEZ iekšienē. Tā vienlaicīgi saņem detalizētu ziņojumu par apstākļiem un iemesliem, kas izraisījuši šo uzraudzības apskati.
2. Pirms paredzēt iespējamo pasākumu veikšanu attiecībā pret kuģa kapteini vai ekipāžu, vai darbību attiecībā uz kuģa kravu un aprīkojumu, izņemot tās, kas paredzētas, lai savāktu pierādījumus par iespējamo tiesībpārkāpumu, vienas darba dienas laikā pēc iepriekš minētās informācijas saņemšanas notiek apspriede starp

Eiropas Komisijas Delegāciju Kotdivuārā, Zivsaimniecības ministriju un citām kontroles iestādēm, apspriedē iespējams piedalīties arī attiecīgās dalībvalsts pārstāvim. Šīs apspriedes laikā puses savā starpā apmainās ar dokumentiem vai citu derīgu informāciju, kas var palīdzēt noskaidrot konstatēto faktu apstākļus. Rēderis vai tā pārstāvis tiek informēts par šīs apspriedes rezultātiem, kā arī par visiem pasākumiem, kas var izrietēt no kuģa uzraudzības apskates.

3. Pirms tiesiskas procedūras sākšanas pieļautā tiesībpārkāpuma risinājums tiek meklēts mierizlīguma ceļā. Šī procedūra tiek izbeigta vēlākais trīs darba dienas pēc Eiropas Komisijas Delegācijas informēšanas.
4. Ja tiesībpārkāpums nav ticis nokārtots mierizlīguma ceļā, un kapteinis tāpēc ir ticis pakļauts Kotdivuāras attiecīgajai tieslietu instancei, attiecīgā iestāde divu darba dienu laikā pēc mierizlīguma procedūras beigām nosaka galvojuma naudu, gaidot tiesas lēmumu. Attiecīgā iestāde to atdod, kad ar tiesas lēmumu tiek attaisnots attiecīgā kuģa kapteinis.
5. Kuģis un tā ekipāža tiek atbrīvota:
 - vai nu apspriedes beigās, ja to ļauj konstatētais,
 - vai pēc iespējamā naudas soda saņemšanas (mierizlīguma procedūra),
 - vai arī pēc galvojuma naudas iemaksas (tiesiska procedūra).
6. Ja viena no pusēm uzskata, ka iepriekš minētās procedūras piemērošanā rodas problēma vai konflikts, tā var lūgt steidzamu konsultāciju šī protokola parakstītājiem.

1. pielikums

DZĪVNIEKU AUDZĒŠANAS
MINISTRIJA

BP V 84 Abidžana
(Kotdivuāras Republika)

KOTDIVUĀRAS REPUBLIKA

SAVIENĪBA-DISCIPLĪNA-DARBS

JŪRAS ZVEJAS LICENCES PIETEIKUMS

A DAĻA

1. Īpašnieka/rēdera vārds:.....
2. Īpašnieka/rēdera valstiskāpiederība:
3. Īpašnieka/rēdera juridiskā adrese:
-

B DAĻA

(Aizpildīt par katru kuģi)

1. Derīguma termiņš:.....
2. Kuģa nosaukums:
3. Uzbūvēšanas gads:
4. Sākotnējā valsts piederība (karogs):.....
5. Pašreizējā valsts piederība (karogs):
6. Pašreizējās valsts piederības iegūšanas datums:
7. Iegūšanas gads:.....
8. Piederības osta un reģistrācijas numurs:
9. Darbības zonas:
10. Zvejas veids:.....
11. Bruto tilpība (tjb):.....
12. Neto tilpība (tjn):.....
13. Radio aicinājuma signāls:.....
14. Lielākais garums (metros):.....

15. Priekšvadnis (metros):.....
16. Borta augstums(metros):
- 17.Materiāls korpusa konstrukcijai:
18. Dzinēja jauda:.....
19. Ātrums (mezglos):.....
20. Kajītes:
21. Rezervuāru tilpums (m3):.....
22. Zivju uzglabāšanas tilpums (m³):.....
23. Saldēšanas jauda (tonnas/24 h) un izmantotā sistēma:.....
24. Korpusa krāsa:.....
25. Virsbūves krāsa:
26. Ekipāžas locekļu skaits:
27. Klāja komunikāciju aprīkojums:

Veids	Marka	Modelis	Jauda (W)	Ražošanas gads	Frekvences	
					Uztveršanas	Pārraidēs

28. Navigācijas un detekcijas aprīkojums:

Veids	Marka	Modelis

29. Papildus izmantotās laivas (katram kuģim):

29.1. Bruto tilpība:

29.2. Lielākais garums (metros):.....

29.3. Priekšvadnis (metros):.....

29.4. Korpuss (metros):.....

29.5. Korpusa konstrukcijas materiāls:

29.6. Dzinēja jauda:.....

29.7. Ātrums (mezglos):.....

30. Zivju detekcijas gaisa papildaprīkojums (pat ja tas nav ierīkots uz klāja):.....

31. Piederības osta:.....

32. Kapteiņa vārds:.....

33. Adrese:

34. Kapteiņa pilsonība:.....

Pievienot:

- kuģa (skats no sāna), papildu zvejas laivu un zivju detekcijas gaisa papildaprīkojuma trīs krāsainus attēlus
- izmantoto zvejas rīku ilustrācijas un detalizētu aprakstu,
- dokumentu, kas apliecina, ka īpašnieka/rēdera pārstāvis ir pilnvarots parakstīt šo pieteikumu.

.....

(Pieteikuma datums)

.....

(Īpašnieka/rēdera pārstāvja paraksts)

2. pielikums

TRALERI AR SALDĒTAVU
(DZIĻŪDENS ZVEJAI)

Mēnesis

Gads:

Kuģa nosaukums:	
Valsts piederība (karogs):	

Dzinēja jauda	
Bruto tilpība (t)	

Zvejas metode	
Izkraušanas osta	

Datums	Zvejas zona		Loma Daudzums	Zvejas stundu skaits	Zivju sugas							Kopā	
	Garums	Platums											
1)													
2)													
3)													
4)													
5)													
6)													
7)													
8)													
9)													
10)													
11)													
12)													
13)													
14)													
15)													
16)													
17)													
18)													
19)													
20)													
21)													
22)													
23)													
24)													
25)													
26)													
27)													
28)													
29)													

30)													
31)													
		KOPĀ											

3. pielikums

CICTA KUGA ŽURNĀLS TUNZIVJU ZVEJAI

	Palangre
	Ēsmas zivtīpu vada tīkli
	Riņķvads
	Tralis
	Outros (Citi)

Kuģa nosaukums:	Bruto tilpības tonnāža:	Kuģa IZBRAUKŠANA:	Mēnesis	Diena	Gads	Osta	
Piederības valsts:	Jauda – (TM):						
Reģistrācijas numurs:	Kapteinis:						
Rēderis:	Ekipāžas locekļu skaits:						
Adrese:	Ziņojuma datums:	Kuģa ATGRIEŠANĀS:					
	(Ziņojuma autors):						
		Dienu skaits jūrā:			Zvejas dienu skaits:		Zvejas brauciena Nr.:
					Tīklu izmešanas reižu skaits:		

Datums		Sektors		T° ūdens virspusē (°C)	Zvejas slodze Izmantoto āķu skaits	Capturas (Loms)																Isco usado na pesca (Izmantotā ēsma)							
						Zilais tuncis <i>Thunnus thynnus ou maccoyi</i>		Dzeltenspuru tuncis <i>Thunnus albacares</i>		(Lielacu tuncis) <i>Thunnus obesus</i>		(Baltais tuncis) <i>Thunnus alalunga</i>		(Zobenzivs) <i>Xiphias gladius</i>		(Svītrainā marlina) (Baltā marlina) <i>Tetrapturus audax ou albidus</i>		(Melnā marlina) <i>Makaira indica</i>		(Buruzivs) <i>Istiophorus albicans ou platypterus</i>		Svītrainā tunczivs <i>Katsuwonus pelamis</i>		(Dažādas zivis)		Kopā dienā (svars tikai kg)		Saira	Kālmārs
Mēnesis	Diena	Platums Z/D	Garums A/R	Skaitis	Svars kg	Skaitis	kg	Skaitis	kg	Skaitis	kg	Skaitis	kg	Skaitis	kg	Skaitis	kg	Skaitis	kg	Skaitis	kg	Skaitis	kg						
IZKRAUTAIS DAUDZUMS (KG)																													

Piezīmes

1 – Katram mēnesim izmantojiet vienu lapu un katrai dienai vienu līniju.
 2 – Pēc katra brauciena iesniedziet žurnāla kopiju jūsu korespondentam vai CICTA, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madride. Spānija.

3 - Ar «dienu» saprot āķu jedas ielikšanas dienu.
 4 – Zvejas sektors nozīmē kuģa atrašanās vietu. Noapaļojiet minūtes un atzīmējiet garuma un platuma grādus. Norādiet Z/D un A/R.

5 – Pēdējā līnija (Izkrautais daudzums) ir jāaizpilda tikai zvejas izejas beigās. Ir jānorāda reālais svars izkraušanas brīdī.
 6 – Visa šeit iekļautā informācija paliks konfidenciāla.

4. pielikums

TUNZIVJU ZVEJAS KUĢI – SEINERI – AR MAKŠĶERĒM
ĪPAŠNIEKS

KUĢA NOSAUKUMS

IZBRAUKŠANAS OSTA

DATUMS LAIKS

LAGA

IEBRAUKŠANAS OSTA

DATUMS LAIKS

LAGA

Lapa Nr.

Datums	Atrašanās vieta Iemetiena brīdī, ja nē tad pusdienlaikā	Iemetiena numurs	Paredzētais loms								Tvertnes Nr.	Komentāri Ceļš vai pētījums – Atlikumi putniem - Zivju bara veids, sugu sajaukums - Dažādas problēmas - Iemetienam veltītais laiks	Vraks	Fiziskie nosacījumi						
			Baltais tuncis		Listae		Patudo		Citas sugas					Virsmas	Straumes virziens, ātrums	Redzamība (jūdes) debesīs	Stāvoklis jūrā vējš	Helikopters		
			Svars kg	Tonnāža t	Svars kg	Tonnāža t	Svars kg	Tonnāža T	Svars Kg	Tonnāža t										
KOPĀ																				